



CANADA

TREATY SERIES 1965 No. 1 RECUEIL DES TRAITÉS

INDEX
CANADA TREATY SERIES
1965

Section 1. Multilateral Treaties

Section 2. Bilateral Treaties

INDEX
RECUEIL DES TRAITÉS DU CANADA
1965

Section 1. Traités multilatéraux

Section 2. Traités bilatéraux

43 208 621 / 43279940
b 1638 221 / b 3659856

SUMMARY

	Page
Section I.—Multilateral Treaties (in chronological order—date of signature).....	4
Section II.—Bilateral Treaties (by country)	6

NOTE

Previous Indexes:

Index to Treaty Series, 1928:	Treaty Series 1928, No. 18
Index to Treaty Series, 1929:	Treaty Series 1929, No. 18
Index to Treaty Series, 1930:	Treaty Series 1930, No. 19
Index to Treaty Series, 1931:	Treaty Series 1931, No. 8
Index to Treaty Series, 1932:	Treaty Series 1932, No. 9
Index to Treaty Series, 1933:	Treaty Series 1933, No. 12
Index to Treaty Series, 1934:	Treaty Series 1934, No. 13
Index to Treaty Series, 1935:	Treaty Series 1935, No. 24
Index to Treaty Series, 1936:	Treaty Series 1936, No. 20
Index to Treaty Series, 1937:	Treaty Series 1937, No. 20
Index to Treaty Series, 1938:	Treaty Series 1938, No. 26
Index to Treaty Series, 1939:	Treaty Series 1939, No. 14
General Index to Treaty Series 1928-1940:	Treaty Series 1940, No. 16
Index to Treaty Series, 1941:	Treaty Series 1941, No. 21
Index to Treaty Series, 1942:	Treaty Series 1942, No. 27
Index to Treaty Series, 1943:	Treaty Series 1943, No. 22
Index to Treaty Series, 1944:	Treaty Series 1944, No. 42
Index to Treaty Series, 1945:	Treaty Series 1945, No. 34
Index to Treaty Series, 1946:	Treaty Series 1946, No. 56
General Index to Treaty Series 1940-1945:	Treaty Series 1947, No. 1
Index to Treaty Series, 1947:	Treaty Series 1947, No. 44
Index to Treaty Series, 1948:	Treaty Series 1948, No. 36
Index to Treaty Series, 1949:	Treaty Series 1949, No. 28
Index to Treaty Series, 1950:	Treaty Series 1950, No. 22
General Index to Treaty Series 1946-1959:	Treaty Series 1960, No. 1
Index to Treaty Series, 1960:	Treaty Series 1960, No. 25
Index to Treaty Series, 1961:	Treaty Series 1961, No. 19
Index to Treaty Series, 1962-1964:	See catalogue CTS 1928-1964

SOMMAIRE

	Page
SECTION I.—Traité multilatéraux (par ordre chronologique—date de la signature)	5
SECTION II.—Traité bilatéraux (par pays)	7

NOTE

Index antérieurs:

Index du Recueil des Traités, 1928:	Recueil des Traités 1928, N° 18
Index du Recueil des Traités, 1929:	Recueil des Traités 1929, N° 18
Index du Recueil des Traités, 1930:	Recueil des Traités 1930, N° 19
Index du Recueil des Traités, 1931:	Recueil des Traités 1931, N° 8
Index du Recueil des Traités, 1932:	Recueil des Traités 1932, N° 9
Index du Recueil des Traités, 1933:	Recueil des Traités 1933, N° 12
Index du Recueil des Traités, 1934:	Recueil des Traités 1934, N° 13
Index du Recueil des Traités, 1935:	Recueil des Traités 1935, N° 24
Index du Recueil des Traités, 1936:	Recueil des Traités 1936, N° 20
Index du Recueil des Traités, 1937:	Recueil des Traités 1937, N° 20
Index du Recueil des Traités, 1938:	Recueil des Traités 1938, N° 26
Index du Recueil des Traités, 1939:	Recueil des Traités 1939, N° 14
Index Général du Recueil des Traités, 1928-1940:	Recueil des Traités 1940, N° 16
Index du Recueil des Traités, 1941:	Recueil des Traités 1941, N° 21
Index du Recueil des Traités, 1942:	Recueil des Traités 1942, N° 27
Index du Recueil des Traités, 1943:	Recueil des Traités 1943, N° 22
Index du Recueil des Traités, 1944:	Recueil des Traités 1944, N° 42
Index du Recueil des Traités, 1945:	Recueil des Traités 1945, N° 34
Index du Recueil des Traités, 1946:	Recueil des Traités 1946, N° 56
Index Général du Recueil des Traités, 1940-1945:	Recueil des Traités 1947, N° 1
Index du Recueil des Traités, 1947:	Recueil des Traités 1947, N° 44
Index du Recueil des Traités, 1948:	Recueil des Traités 1948, N° 36
Index du Recueil des Traités, 1949:	Recueil des Traités 1949, N° 28
Index du Recueil des Traités, 1950:	Recueil des Traités 1950, N° 22
Index Général du Recueil des Traités, 1946-1959:	Recueil des Traités 1960, N° 1
Index du Recueil des Traités, 1960:	Recueil des Traités 1960, N° 25
Index du Recueil des Traités, 1961:	Recueil des Traités 1961, N° 19
Index du Recueil des Traités, 1962-1964:	Voir Catalogue CTS 1928-1964

CANADA TREATY SERIES

INDEX 1965

SECTION 1.—MULTILATERAL TREATIES

Instrument	Date	Treaty Series No.
<p>War Geneva Conventions (I, II, III & IV) for the protection of war victims:</p>	<p>Done at Geneva August 12, 1949 Signed by Canada December 8, 1949 Canada's Instruments of Ratification deposited May 14, 1965 Entered into force for Canada November 14, 1965</p>	1965 No. 20

RECUEIL DES TRAITÉS

INDEX 1965

SECTION I.—TRAITÉS MULTILATÉRAUX

Instrument	Date	Numéro du recueil
<p>Guerre Conventions de Genève (I, II, III et IV) pour la protection des victimes de la guerre</p>	<p>Faites à Genève, le 12 août 1949 Signées par le Canada le 8 décembre 1949 Les Instruments de Ratification du Canada ont été déposés le 14 mai 1965 En vigueur pour le Canada le 14 novembre 1965</p>	1965, N° 20

SECTION 2.—BILATERAL TREATIES

Instrument	Date	Treaty Series No.
<p>BULGARIA, PEOPLE'S REPUBLIC OF <i>Commerce Trade agreement regulating and facilitating trade between the two countries upon the basis of equality and reciprocal advantages</i></p>	<p>Signed at Ottawa October 8, 1963 Entered into force provisionally October 8, 1963 Instruments of Ratification exchanged at Sofia April 5, 1965 Entered into force definitively April 5, 1965</p>	1965 No. 3
<p>DENMARK, KINGDOM OF <i>Double Taxation</i> <i>Income Tax Supplementary convention modifying the agreement of 1955⁽¹⁾ for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to income taxes</i></p>	<p>Signed at Ottawa November 27, 1964 Instruments of Ratification exchanged at Copenhagen June 25, 1965 Entered into force June 25, 1965</p>	1965 No. 11
<p>FINLAND, REPUBLIC OF <i>Double Taxation</i> <i>Income Tax Supplementary convention modifying the convention of 1959⁽²⁾ for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to income taxes</i></p>	<p>Signed at Helsinki December 30, 1964 Instruments of Ratification exchanged at Ottawa June 15, 1965 Entered into force June 15, 1965</p>	1965 No. 12
<p>FRANCE <i>Culture Agreement providing for exchanges in the cultural, scientific, technical and artistic fields</i></p>	<p>Signed at Ottawa November 17, 1965 Entered into force November 17, 1965</p>	1965 No. 21
<p>GERMANY, FEDERAL REPUBLIC OF <i>Air Exchange of Notes amending the schedule to the air agreement of 1959⁽³⁾</i></p>	<p>Bonn, December 10, 1965 Entered into force December 10, 1965</p>	1965 No. 23

⁽¹⁾ Canada Treaty Series 1956 No. 7
⁽²⁾ Canada Treaty Series 1959 No. 23
⁽³⁾ Canada Treaty Series 1961, No. 6

SECTION 2.—TRAITÉS BILATÉRAUX

Instrument	Date	Numéro du recueil
ALLEMAGNE, République fédérale d' <i>Air</i> Échange de Notes modifiant le tableau faisant partie de l'Accord de 1959 ⁽¹⁾	Bonn, le 10 décembre 1965 En vigueur le 10 décembre 1965	1965 N° 23
BANQUE Interaméricaine de Développement <i>Finance</i> Échange de Notes modifiant l'Accord de 1964 ⁽²⁾ de façon à consacrer des fonds supplémentaires à l'assistance aux pays de l'Amérique latine membres de la Banque	Ottawa et Washington, les 20 et 30 septembre 1965 En vigueur le 30 septembre 1965	1965 N° 16
BULGARIE, République populaire de <i>Commerce</i> Accord de commerce pour régulariser et faciliter les échanges commerciaux entre les deux pays sur une base d'égalité et d'avantages réciproques	Signé à Ottawa, le 8 octobre 1963 En vigueur provisoirement le 8 octobre 1963 Les Instruments de Ratification échangés à Sofia, le 5 avril 1965 En vigueur définitivement le 5 avril 1965	1965 N° 3
DANEMARK, Royaume du <i>Double Imposition</i> <i>Impôt sur le revenu</i> Convention supplémentaire modifiant la Convention de 1955 ⁽³⁾ pour éviter la double imposition et prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôt sur le revenu	Signée à Ottawa, le 27 novembre 1964 Les Instruments de Ratification échangés à Copenhague, le 25 juin 1965 En vigueur le 25 juin 1965	1965 N° 11
ESPAGNE <i>Énergie atomique</i> Accord de coopération concernant l'utilisation pacifique de l'énergie atomique	Signé à Ottawa, le 8 septembre 1964 Les Instruments de Ratification échangés à Madrid, le 14 mai 1965 En vigueur le 14 mai 1965	1965 N° 7

⁽¹⁾ Recueil des Traités 1961 N° 6

⁽²⁾ Recueil des Traités 1964 N° 28

⁽³⁾ Recueil des Traités 1956 N° 7

Instrument	Date	Treaty Series No.
HUNGARIAN PEOPLE'S REPUBLIC		
<i>Commerce</i> Agreement regulating and facilitating trade between the two countries upon the basis of equality and reciprocal advantage	Signed at Ottawa June 11, 1964 Instruments of Ratification exchanged at Budapest May 25, 1965 Entered into force provisionally June 11, 1964 Entered into force definitively May 25, 1965	1965 No. 5
INTER-AMERICAN DEVELOPMENT BANK		
<i>Finance</i> Exchange of Notes amending the agreement of 1964 ⁽¹⁾ in order to provide additional funds for assistance to Latin American countries members of the Bank	Ottawa and Washington, September 20 and 30, 1965 Entered into force September 30, 1965	1965 No. 16
JAMAICA		
<i>Defence</i> Exchange of Notes concerning the training of Jamaican military personnel by the Canadian military forces in Canada	Kingston, July 16, 1965 Entered into force July 16, 1965 Deemed to have come into force September 9, 1964	1965 No. 15
JAPAN		
<i>Double Taxation</i>		
<i>Income Tax</i> Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to income taxes	Signed at Tokyo September 5, 1964 Instruments of Ratification exchanged at Ottawa April 30, 1965 Entered into force April 30, 1965	1965 No. 13
NETHERLANDS, KINGDOM OF		
<i>Double Taxation</i>		
<i>Income Tax</i> Supplementary convention further modifying the convention of 1957 ⁽²⁾ for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to income taxes	Signed at Ottawa February 3, 1965 Instruments of Ratification exchanged at The Hague June 23, 1965 Entered into force June 23, 1965	1965 No. 14
PAKISTAN		
<i>Atomic Energy</i> Agreement relating to the construction of the Karachi nuclear power station	Signed at Karachi December 24, 1965 Entered into force December 24, 1965	1965 No. 26

⁽¹⁾ Canada Treaty Series 1964 No. 28⁽²⁾ Canada Treaty Series, 1957, No. 30

Instrument	Date	Numéro du Recueil
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE		
<i>Eaux Limitrophes</i> Échange de Notes relatif aux directives à observer par la Commission d'ingénieurs permanente du traité sur le fleuve Columbia	Washington, le 4 octobre 1965 En vigueur le 4 octobre 1965	1965 N° 17
<i>Défense</i> Échange de Notes concernant l'établissement, l'utilisation et l'entretien d'une zone d'essai de torpilles dans le détroit de Georgie	Ottawa, le 12 mai 1965 En vigueur le 12 mai 1965	1965 N° 6
<i>Défense</i> Échange de Notes concernant l'établissement, l'entretien et l'utilisation d'un réseau de commande des intercepteurs d'appui destiné à renforcer le système de défense aérienne continentale	Ottawa, le 24 novembre 1965 En vigueur le 24 novembre 1965	1965 N° 22
<i>Défense</i> Échange de Notes concernant les installations de communications sol-air aux fins de défense	Ottawa, le 1er décembre 1965 En vigueur le 1er décembre 1965	1965 N° 24
<i>Navigation</i> Échange de Notes concernant le prêt, par les États-Unis, de matériel Loran-A destiné aux stations Loran-A canadiennes	Ottawa, les 7 et 8 juin 1965 En vigueur le 8 juin 1965	1965 N° 8
<i>Pétrole</i> Échange de Notes concernant l'utilisation et l'entretien, durant l'hiver, de secteurs de la route de Haines situés en Colombie-Britannique et dans le Territoire du Yukon	Ottawa, le 11 juin 1965 Le premier Échange entrant en vigueur à compter du 14 juin 1965 Le deuxième Échange entrant en vigueur à compter du 1er janvier 1966	1965 N° 19
<i>Science</i> Échange de Notes prolongeant l'utilisation conjointe, le fonctionnement et l'entretien du polygone de recherche de Fort Churchill (Manitoba)	Ottawa, le 11 juin 1965 Le premier Échange entrant en vigueur à compter du 14 juin 1965 Le deuxième Échange entrant en vigueur à compter du 1 ^{er} janvier 1966	1965 N° 9

Instrument	Date	Treaty Series No.
SPAIN		
<i>Atomic Energy Agreement for co-operation in the peaceful uses of atomic energy</i>	Signed at Ottawa September 8, 1964 Instruments of Ratification exchanged at Madrid May 14, 1965 Entered into force May 14, 1965	1965 No. 7
TANZANIA		
<i>Defence Agreement concerning the provision of military training and advisory assistance</i>	Done at Dar es Salaam November 4, 1965 Entered into force November 4, 1965 Deemed to be effective from January 24, 1965	1965 No. 18
UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS		
<i>Commerce Protocol renewing the Trade Agreement of 1956⁽¹⁾ (renewed 1960⁽²⁾)</i>	Ottawa, September 16, 1963 Instruments of Ratification exchanged at Moscow May 12, 1965 In force provisionally September 16, 1963 In force definitively May 12, 1965	1965 No. 4
UNITED STATES OF AMERICA		
<i>Boundary Waters Exchange of Notes relating to the Permanent Engineering Board established under the Columbia River Treaty</i>	Washington, October 4, 1965 Entered into force October 4, 1965	1965 No. 17
<i>Defence Exchange of Notes concerning the establishment, operation and maintenance of a torpedo test range in the Strait of Georgia</i>	Ottawa, May 12, 1965 Entered into force May 12, 1965	1965 No. 6
<i>Defence Exchange of Notes concerning the establishment, maintenance and operation of a Back-up Interceptor Control System to strengthen the continental air defence system</i>	Ottawa, November 24, 1965 Entered into force November 24, 1965	1965 No. 22

⁽¹⁾ Canada Treaty Series 1956 No. 1⁽²⁾ Canada Treaty Series 1960 No. 4

Instrument	Date	Numéro du recueil
Science Échange de Notes relatif au maintien en fonctionnement au Canada d'observatoires sismographiques jusqu'au 30 juin 1968	Ottawa, le 18 mai et les 28, 29 juin 1965 En vigueur le 28 juin 1965	1965 N° 10
FINLANDE, République de		
<i>Double Imposition</i>		
<i>Impôt sur le revenu</i> Convention supplémentaire modifiant la Convention de 1959 ⁽¹⁾ pour éviter la double imposition et empêcher la fraude fiscale en matière d'impôt sur le revenu	Signée à Helsinki, le 30 décembre 1964 Les Instruments de Ratification échangés à Ottawa, le 15 juin 1965 En vigueur le 15 juin 1965	1965 N° 12
FRANCE		
<i>Culture</i> Accord culturel pour développer les échanges dans le domaine de la culture, de la science, de la technique et des arts	Signé à Ottawa, le 17 novembre 1965 En vigueur le 17 novembre 1965	1965 N° 21
HONGRIE, République populaire de		
<i>Commerce</i> Accord de commerce afin de régulariser et de faciliter les échanges commerciaux sur une base d'égalité et d'avantages réciproques	Signé à Ottawa, le 11 juin 1964 Les Instruments de Ratification échangés à Budapest, le 25 mai 1965 En vigueur provisoirement le 11 juin 1964 En vigueur définitivement le 25 mai 1965	1965 N° 5
JAMAÏQUE		
<i>Défense</i> Échange de Notes concernant la formation au Canada d'un personnel militaire jamaïcain par les Forces militaires canadiennes	Kingston, le 16 juillet 1965 En vigueur le 16 juillet 1965 Réputé entré en vigueur le 9 septembre 1964	1965 N° 15
JAPON		
<i>Double Imposition</i> Convention pour éviter la double imposition et empêcher la fraude fiscale en matière d'impôt sur le revenu	Signée à Tokyo, le 5 septembre 1964 Les Instruments de Ratification échangés à Ottawa, le 30 avril 1965 En vigueur le 30 avril 1965	1965 N° 13

⁽¹⁾ Recueil des Traités 1959 N° 23

Instrument	Date	Treaty Series No.
<i>Defence</i> Exchange of Notes concerning ground-to-air communications facilities for defence purposes	Ottawa, December 1, 1965 Entered into force December 1, 1965	1965 No. 24
<i>Navigation</i> Exchange of Notes concerning the loan by the United States of certain Loran-A equipment for use in Canadian Loran-A stations	Ottawa, June 7 and 8, 1965 Entered into force June 8, 1965	1965 No. 8
<i>Petroleum</i> Exchange of Notes relating to the Agreement for the winter use and maintenance of Haines Road	Ottawa, November 17, 1965 Entered into force November 17, 1965	1965 No. 19
<i>Science</i> Exchange of Notes concerning the continued joint use, operation and maintenance of the Churchill Research Range at Fort Churchill, Manitoba	Ottawa, June 11, 1965 The first Exchange effective from June 14, 1965 The second Exchange effective from January 1, 1966	1965 No. 9
<i>Science</i> Exchange of Notes concerning the continuing operation in Canada of mobile seismic observatories until June 30, 1968	Ottawa, May 18, June 28 and 29, 1965 Entered into force June 28, 1965	1965 No. 10

Instrument	Date	Numéro du recueil
PAKISTAN		
<i>Énergie atomique</i> Accord relatif à la construction de la centrale nucléaire de Karachi	Signé à Karachi, le 24 décembre 1965 En vigueur le 24 décembre 1965	1965 N° 26
PAYS-BAS, Royaume des		
<i>Double Imposition</i> Accord supplémentaire modifiant l'Accord de 1957 ⁽¹⁾ pour éviter la double imposition et prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôt sur le revenu	Signé à Ottawa, le 3 février 1965 Les Instruments de Ratification échangés à la Haye, le 23 juin 1965 En vigueur le 23 juin 1965	1965 N° 14
TANZANIA		
<i>Défense</i> Accord concernant la formation militaire et l'aide de conseillers militaires	Signé à Dar es Salaam, le 4 novembre 1965 En vigueur le 4 novembre 1965 Réputé entré en vigueur à compter du 24 janvier 1965	1965 N° 18
UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTI- QUES		
<i>Commerce</i> Protocole renouvelant l'Accord de Commerce de 1956 ² renouvelé en 1960 ³	Ottawa, le 16 septembre 1963 Les Instruments de Ratification échangés à Moscou, le 12 mai 1965 En vigueur provisoirement le 16 septembre 1963 En vigueur définitivement le 12 mai 1965	1965 N° 4

⁽¹⁾ Recueil des Traités 1957 N° 30

⁽²⁾ Recueil des Traités 1956 N° 1

⁽³⁾ Recueil des Traités 1960 N° 4

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 2001977 0

Available by mail from Information Canada, Ottawa, K1A 0S9
and at the following Information Canada bookshops:

HALIFAX
1683 Barrington Street

MONTREAL
640 St. Catherine Street West

OTTAWA
171 Slater Street

TORONTO
221 Yonge Street

WINNIPEG
393 Portage Avenue

VANCOUVER
800 Granville Street

or through your bookseller

Price: 35 cents Catalogue No. E3-1965/1

Price subject to change without notice

Information Canada
Ottawa, 1974

© QUEEN'S PRINTER FOR CANADA
OTTAWA, 1974

CANADA

TREATY SERIES 1965 No. 3 RÉGIME DES TRAITÉS

COMMERCE

Trade Agreement between Canada and the People's
Republic of China

En vente chez Information Canada à Ottawa, K1A 0S9
et dans les librairies d'Information Canada:

HALIFAX
1683, rue Barrington

MONTRÉAL
640 ouest, rue Ste-Catherine

OTTAWA
171, rue Slater

TORONTO
221, rue Yonge

WINNIPEG
393, avenue Portage

VANCOUVER
800, rue Granville

ou chez votre libraire.

Prix: 35 cents N° de catalogue E3-1965/1

Prix sujet à changement sans avis préalable

Information Canada
Ottawa, 1974

© IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1974

1950

The year 1950 was a year of...
...in the...
...of the...

1950

1950

1950

1950

1950

1950

1950

1950

1950

1950

1950

1950